

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 30 (969)

Cedad, četrtek, 29. julija 1999

Telefon
0432/731190



V petek 23. julija so v Poslanski zbornici opravili diskusijo o Masellijevem osnutku zaščite

Parva štopienja našega zakona

Diskusija je za nami, čaka pa nas glasovanje člana za članom an vseh predstavljenih amandmajev

Petek 23. julija 1999 bo zapisan v zgodovini slovenske manjšine v Italiji. Vic ku 50 liet odkar je bila sprejeta italijanska Ustava, vic ku 35 liet odkar imamo deželo s posebnim statutom an 30 liet potle, ko so bli predstavljeni prvi zakonski osnutki, je bila v avli Zbornice diskusija o zaščitnem zakonu slovenske manjšine. Prazne poslanske klopi - clovek, ce ne vidi na svoje oči težkuo vierje, de na 606 prestoru jih je lahko samuo 12 zasedenih - niso pokvarile občutka zadovoljstva an niso zmanjšale pomiena dogodka. Naš zakon je imeu do sada tarnovo pot an sigurno ne bo pru gladka tudi za napri, v petak pa je naredu parvo pomembno stopienjo an telekrat lahko realistično upamo, de bo zaries.

lillo, ki je v zadnjih mesecih dala močan impulz iterju zakona. Lepuo je bluio tudi poslušati poslance Di Bisceglie

(levi demokrati) an Moroni-jevo (italijanski komunisti), kuo lepuo poznajo an beneško problematiko. Na naspruotnem briegu Niccolini (FI) an se buj Menia (AN), ki po sledeh Jaculina an društva pro Clastra je tardiu, de v Benečiji ni Slovencev. Caverija an Fontaninija, ki so napisal zakonske osnutke za našo zaščito ni bluio pa ne blizu ne delec.



Domenico Maselli



Katia Bellillo

Zihar smo veseli tudi zatuo, ker je bila diskusija na visoki kulturni ravni. Se posebno poročevalec Domenico Maselli je leteu visoko, pa tudi ministrica Katja Bel-

Valerio e Katja vincono il Senjam

Primo premio alla canzone "Domači kraj" di Sonia Gariup, cantata da Valerio Bergnach e Katja Franz. Secondo classificato Davide Clodig con Drobne kaplje, parole di

culturale Rečan. In realtà si tratta di un importante appuntamento culturale che di anno in anno coinvolge soprattutto giovani della Slavia friulana e li stimola a comporre nuove canzoni nel dialetto sloveno

locale. Diversi i generi, così come sono diversi anche i gusti musicali, ugualmente condiviso l'amore per la musica e per la propria tradizione culturale slovena che un numero sempre maggiore di giovani si prefigge di mantenere. Buona la qualità delle canzoni proposte - ed il merito va ascritto in larga parte alla scuola della Glasbena matica di S. Pietro-, e buona a giudizio unanime anche la resa alla tre di giorni di musica a Liessa. Davvero un successo.

segue a pagina 3



Valerio e Katja e sotto Davide, vincitori del primo e secondo premio al Senjam beneške piesmi '99

Resia, un sentiero per racconto

Per la manifestazione "Resia racconta oggi" il circolo culturale resiano Rozajanski dum organizza, dal 2 al 6 agosto, la "Settimana del racconto" alla riscoperta della ricca tradizione orale della valle.

Per l'edizione di quest'anno è stato realizzato il Sentiero della vera storia della volpe di Resia

sulla base del libro pubblicato dallo stesso circolo due anni fa.

Il sentiero si trova all'interno di un boschetto in località Zamlin, vicino al torrente Resia.

Lungo il percorso sarà possibile incontrare i protagonisti di questa storia che ha affascinato generazioni di bambini.

Il sentiero, realizzato anche grazie alla collaborazione dei bambini del centro estivo, sarà aperto da lunedì 2 agosto.

Fino a venerdì 6, alle 18, i bambini saranno invitati a percorrerlo assieme ai volontari del circolo. Il sentiero potrà poi essere visitato tutti i giorni fino alla fine di agosto. (l.n.)

Antonella Loszach, per la quale ha composto anche la musica. Terzo posto ad Anita Tomasetig che ha cantato la canzone Marysol di Luciano Feletig, a cui è andato anche il premio per la miglior musica. Ed infine il premio per il miglior testo alla canzone Zahvala di Michele Obit. Si può riassumere anche così il 24. Senjam beneške piesmi (Festival della canzone della Benecia), organizzato a Liessa dal circolo



Farani Svetega Stuobianka so v nedieljo počastili njih gaspuoda Emilia Benčiča, ki praznuje njega zlato mašo.

beri na strani 4

La "Marionetta d'oro" va in Slovacchia

E andato alla compagnia slovacca Divadlo Piki per lo spettacolo "Paskudary" il premio "Marionetta d'oro" promosso dal comune di S. Pietro al Natisone come riconoscimento per il miglior spettacolo, votato dal pubblico e da una giuria specializzata, all'interno della rassegna "Marionette e burattini nelle Valli del Natisone".

La premiazione, domenica mattina, è stata carat-



Una parte delle autorità intervenute alla premiazione

terizzata dall'impegno delle personalità politiche e degli organizzatori del Mitelfest per un'iniziativa che, come hanno ricordato il sindaco Bruna Dorbold e altri intervenuti, rappresenta un momento centrale nell'attività culturale e sociale delle Valli. Nel corso della cerimonia è stato proiettato un filmato realizzato dai bambini e ragazzi che hanno preso parte ad un laboratorio itinerante.

Lettera al direttore

Il Comune apprezza "Postaja Topolove"

Ho letto l'articolo sul futuro di Stazione Topolò/Postaja Topolove, pubblicato nell'ultimo numero del 22 luglio 1999. Sono rimasto perplesso nel leggere che il responsabile di Postaja Topolove, Moreno Miorelli, intervistato da Michele Obit, dichiarava che quasi sicuramente quello di quest'anno sarebbe stato l'ultimo spettacolo, facendo capire l'intenzione di spostare in altra

sede tutte le manifestazioni legate a Stazione Topolò.

Non entro nel merito del problema, comunque posso dire che Postaja Topolove è stata sempre considerata molto positivamente dall'Amministrazione comunale di Grimacco e che il giudizio non è mutato, anzi, con il successo recente ha tutto l'apprezzamento mio e del comune.

Non entro nel merito di

piccole polemiche personali di un singolo consigliere o personaggi che esulano dalle mie competenze, però voglio ribadire la disponibilità dell'Ente locale, e soprattutto la fiducia negli organizzatori e negli operatori di Topolò che con particolare dedizione, passione e disponibilità lavorano per dare la miglior immagine del borgo, della sua gente e del comune.

Casi isolati di dissenso e di maleducazione rappresentano solo valutazioni personali che nulla tolgono alla validità dell'iniziativa che vede il Comune di Grimacco aperto e disponibile a manifestazioni culturali ed artistiche rispettose delle libere scelte e volontà, senza discriminazione alcuna, come da sempre dimostrato.

Nessuna imposizione per l'uso delle lingue, ma solo il rispetto della pari dignità di tutte le parlate, anche perché lo spirito di Stazione Topolò/Postaja Topolove era ed è quello di superare gli ultimi steccati nazionalistici che tanto danno hanno creato alle valli e all'Europa intera.

Cordiali saluti

il sindaco
Lucio Paolo Canalaz

Športni asi v svetu globalizacije

Globalizacija je zajela sport. To velja tudi glede velikih zasluzkov, ki jih športni asi prejemajo z letnimi ali večletnimi pogodbami in ki so naravnost (vsaj nekateri primeri) "zunaj vsake logike". Vsi poznamo stotomilijardne letne pogodbe Schumacherja in nekaterih drugih svetovnih fenomenov. Hvala bogu, da je takih primerov malo, čeprav so se v zadnjih letih zasluški športnikov bistveno povečali in presegajo tiste najpomembnejših gospodarskih menadzerjev.

Kam nas bo to peljalo, že vidimo. Sport je postal pravi biznis in kot takšen se mora podrežati pravilom trga, kar ga večkrat spreminja v nekaj povsem drugega. Vprašanje, ki se postavlja je, koliko časa bo to trajalo.

Zaradi povedanega tudi Slovenija se ne more izvelci iz novega sportno-menadžerskega primeza in se mora ravnati posledično. Tudi na sončni strani Alp imamo športnike, ki zaslužijo bajne vsote denarja in se vključujejo v klub športnikov-milijarderjev.

Vzhodno-evropski športni amaterizem, ki je veljal za časa blokvske razdelitve (resnici na ljubo so vzhodnoevropski športniki tudi takrat živelj ugodno), je stvar zgodovine. Na sceno so nastopili sponzorji, podjetja in mediji.

V Sloveniji je gotovo najbogatejši športnik mariborski nogometaš Zlatko Zahovič, ki bo v novi sezoni igral za grško ekipo Olympiakos. Za njegove nogometne mojstrovine mu je klub odštél 6,5 milijona dolarjev za štiri sezone, čemur je treba dodati se prihodke raznih sponzorjev. Zahovič naj bi torej letno zaslužil nekaj manj od 4 milijard lir.

Na drugo mesto lestvice



Jure Košir

najbogatejših slovenskih športnikov sodi košarkar Radoslav Nesterovič, kateremu bo triletna pogodba z Minnesoto prinesla 2,7 milijona dolarjev letno. Vsota se mu bo prihodnje leto povečala, če bo Nesterovič presegel normo igranja določene stevila minut, kot je bilo dogovorjeno.

Tretji najbogatejši športnik naj bi bil košarkar Marko Milič, ki se je pravkar vrnil iz ZDA k ljubljanski Olimpiji. Milič si je v zadnji sezoni prislužil nekaj manj kot milijon dolarjev. Med najbogatejšimi športniki so se nekateri nogometasi in košarkarji (Novak, Siljak, Čeh, Milanič, Udovič, Tusek, Alibegović), katerih letni zasluški se sučejo od 100 do 250 tisoč dolarjev.

Svojčas je na Slovenskem veljalo, da so smučarji najbogatejši športniki. To je bil čas, ko so na svetovnih prizoriščih zmagovali razni Krizajci, Kureti, Strelji, itd. Danes je v tej disciplini najbolj petičen Jure Košir, ki si prisluca kakih 300 milijonov lir na sezono. Med dekletki pa je najbogatejša atletinja Brigita Bukovec, ki ji teki na 100 metrov čez ovire prinesejo približno 400 milijonov lir letno. Za približno polovico manj pa s ena svetovnih smučarjev trudita Urška Hrovat in Spela Pretnar. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetec



Ze res, da nam ljudska previdnost svetuje, da ne sodimo dneva pred večerom. Kljub temu pa je splošna razprava o našem zaščitnem zakonu na plenarni seji zbornice v Montecitoriu obetavna, kakor sončno jutro, ki obeta tudi lep dan in prijeten večer, ako ga ne skali nepričakovana ploha.

Pot do dokončne odobritve našega zakona je prehojena za najhujšo in najbolj strmo četrtno. Strmina se bo nadaljevala se sredi septembra, ko bodo glasovanja o popravkih in zaključno glasovanje "v prvem branju". Potem bo, kakor v hribih, do vrha le še zadnji, skoraj položni del poti, ki ga lahko pretečemo z lahkim korakom, vedoč, da je cilj pred nami. Cilj pa je veljavnost "globalne zaščite" se leta 2000.

Med razpravo so bili beneski Slovenci spet v ospredju. Poročevalec Domenico (Mimmo) Maselli je poučil kolege, da smo Slovenci dobili knjižni jezik s Primožem Trubarjem, utemeljili pa smo ga v okviru avstro-ogrške monarhije, kateri pa beneski Slovenci niso pripadali. Od tod njihova posebnost, ki jo ob uveljavljanju knjižne slovenščine v uradih in solah, vsekar kaže ohraniti in obvarovati kakor toplo izročilo domačnosti, z vabilom slovenskim strokovnjakom, naj to bogato kulturno dediščino proučijo in shranijo za bodoče rodove.

Za tržaškega (post)fasističnega poslanca Roberta Menio to ni res. Benecani so narod zase, ki s slovenskim nima nič opravka. So nekakšni "poslove-

njeni Furlani", ki govorijo svoj jezik in imajo svojo kulturo. Menia je pri tem očitno prelistal gradivo, ki so mu ga poslali brambovci italijanstva beneskih dolin iz okolice Sent Lenarta, pa je učeno modroval o jeziku, ki se mu pravi "nadiško"... Ker Menia ne pozna slovenščine ali kakega drugega slovenskega jezika, očitno ne more razumeti, da je ta beseda le pridevnik, ki mu manjka... samostalni. Recimo torej bobu bob in torej govorici preprosto le "nadiško narečje", pa bo vse bolj jasno.

Menia je bil v očitni zadregi, ker iz Benecije ni mogel navajati - kakor nekoč - uradna stališča krajevnih oblasti, pa se je le znašel. Podčrtal je namreč, da so se župani tega področja množično izrekli proti kakršnikoli zaščiti. Bolj tiho je dodal "pred nekaj leti", čeprav se nam zdi, da je do tistih, hvala bogu skoraj pozabljenih časov, tako daleč, kakor v obdobje pred berlinskimi zidom.

Tako Menia in drugi tržaški poslanci desnice, Gualberto Niccolini, trdita, da se beneski in drugi Slovenci med seboj ne razumejo. No, včasih že, kakor se najbrž ne razumeta Sicilijanec in Milančan, če govorita vsak svoj dialekt. Kar pa nikogar ne opravičuje trditi, da prebivalca Milana ali Neaplja zato nista rojaka. Kvečjemu se lahko sprašujemo, ali in kako sta

pač solana.

Solski problematiki je posvetila del svoje pozornosti ministrica za deželna vprašanja Katja Bellillo, ki je ugotovila, da se "normativni okvir sedaj bogati z navodili glede poučevanja slovensčine in v slovensčini po solah v videmski pokrajini".

Komunistka Rossana Moroni ugotavlja, da zakon sedaj priznava enotnost slovenske manjšine v pokrajinah Trst, Gorica in Videm, čeprav je zgodovina njenih delov tudi različna. Zaman se nekateri trudijo, da bi beneske Slovence spremenil v "praslovane": samo italijansko združenje slavistov je pred leti pozvalo parlament, naj se neha sprenevedati in raje odpove nezgodovinskim in neznanstvenim manipulacijam. Vsak se lahko zmoti, je razumevajoče dodala Rossana Moroni, tudi Cossiga, ki je nekoč mislil, da v Reziji govorijo rusko. Slovenski jeziki so za neuke res podobni, vendar napake ne smejo imeti pravnih posledic.

Moronijeva se je spomnila ustrahovanja in zatiranja v časih hladne vojne ter povedala primer dvojezične sole v Spetru, ki je nastala zato, ker država sicer ni dovolila pouka domačega jezika. Sedaj manjšina upravičeno pričakuje, da bo spetska sola podržavljena in da bodo ob njej zrasle še druge dvojezične sole v dolinah vzhodne Furlanije.

Misel o meji je izrekel levi demokrat Antonio Di Bisceglie: "Ko bo zaščitni zakon odobren in uveljavljen, bomo lahko rekli, da se je položaj na naši vzhodni meji res normaliziral. Tedaj država ne bo gledala na manjšine kot na tujek, pač pa bo sama postala last vseh državljanov".

Le colpe di Tudjman

Secondo i giudici del Tribunale penale dell'Aia, il presidente croato Franjo Tudjman è il principale responsabile della pulizia etnica di cui sono stati protagonisti reparti militari e paramilitari ai danni dei musulmani della Bosnia. Dopo l'imputazione formale per crimini di guerra per Slobodan Milošević quindi i tribunali internazionali puntano ora l'attenzione su un altro feroce e doloroso capitolo della tragedia della ex Jugoslavia, quello della Bosnia Erzegovina che in troppi hanno

Tudjman sotto accusa all'Aia

rimosso e tentato di far dimenticare al più presto.

Per i giudici dell'Aia il piano per eliminare i musulmani è stato ordito a Zagabria da Tudjman e dai suoi collaboratori e poi sviluppato da una struttura politica e militare.

Sotto i ferri

Il Presidente del Consiglio sloveno Janez Drnovšek è finito la settimana scorsa sotto i ferri del chirurgo a causa di una neoformazione scoperta

quasi per caso. Giovedì dopo un controllo di routine è stato operato presso il Klinični center di Lubiana. Nel corso dell'intervento gli sono stati asportati il rene destro e la vescica biliare.

È la volta di Zgaga

Il premier sloveno Janez Drnovšek ha scelto il successore di Slavko Gaber al Ministero della pubblica istruzione. L'importante dicastero dovrebbe venire affidato al 48enne dottore in

filosofia Pavle Zgaga, da sei anni segretario di stato, protagonista nel processo di riforma della scuola in Slovenia e suo rappresentante nella mediazione con l'Unione europea.

La proposta di Drnovšek è stata inviata al parlamento che è chiamato ad esprimersi. Prima però il nuovo candidato dovrà presentare il suo programma. Non sembrano tuttavia esserci dubbi sulla sua nomina in quanto Zgaga gode

dell'appoggio di tutti i partiti, tranne quello democristiano e socialdemocratico.

Paghe minime più alte

Il consiglio economico sociale, costituito dai rappresentanti del governo e delle parti sociali, ha accolto positivamente la proposta del ministro Anton Rop ed a partire dal 1. agosto ha aumentato la paga minima che ora si attesta su 72.521 talleri. Si tratta di un aumento del 6,3% rispetto alla crescita del co-

sto della vita e del Pil.

Benzina più cara

Atteso per il primo luglio quando è stata introdotta in Slovenia l'Iva, il rincaro della benzina c'è stato anche se più tardi. Il governo, nella sua seduta di giovedì 22 luglio, ha infatti deliberato l'aumento del costo dei derivati del petrolio in una percentuale che va dal 3,4% al 4%.

Il ritocco del prezzo, come avvenuto anche in Italia ed in altri paesi europei, era inevitabile a causa dell'aumento del prezzo del greggio e del corso del dollaro.

“Topolovo je tako kot Manhattan”

Ameriski umetnik John Hogan je bil letos eden tistih gostov Topolovega, ki so doživeli Postajo od zacetka do konca.

Ves čas je bival v vasi, morda je sel le enkrat ali dvakrat v dolino, z Morenom Miorellijem pa je nekoga dne opravil tudi skok čez mejo, na Tolminsko. Hogan si je v treh tednih ustvaril poseben odnos do tega kraja, takšen, da je ob koncu rekel, da bi moral tako izkušnjo v življenju opraviti veliko prej.

Svoje umetniško delo s plastičnimi elementi na notranjih stenah stare vaške stavbe je gradil dan za dnem.

Zeel je, da dozoreva postopno, tako kot je sam postopoma spoznaval ljudi v Topolovem. Ob pogovoru z njim sem se opravičil za svojo pomanjkljivo angleščino.

“Nikar se ne opravičuj, kaj bi pa moral reči jaz, ki sem v tvoji deželi in tvojeje jezika ne poznam. Srečen bi bil, če bi govoril slovensko kot ti angleško”, je dejal Hogan in povedal nekaj svojih izkušenj iz drugih držav.

“Nekoč sem delal v Bilbao in nihče ni znal drugega kot baskovsko. Da smo lahko kaj razumeli, smo morali prevajati v špansko in nato v angleščino. Pa je vseeno slo”.

Hogan je bil navdušen nad izkušnjo bivanja v Topolovem, tudi o domačinih je govoril z veliko občutljivostjo in spoštovanjem: “Sicer pa, New York, mesto, od koder prihajam, je na nek način kot Topolovo. Tudi tam živijo ljudje drug ob drugem in morajo sodelovati, zato da prezivijo. Če ljudje ne sodelujejo mesto propade”.

Hogan je za Postajo Topolove zvedel od nekega avstralskega kolega in odločil se je, da pride. Delal pa je ze vsepovsod po svetu kot glavni asistent Sol Le Witt. Bil je tudi v Firencah, Torinu in Spoletu. “Ljudje so v Italiji zelo odprti.

Če poskušaš biti pozoren in razumeti življenje, se jim lahko se bolj približaš in se mnogo naučiš. Če pa prideš kot tipičen Amerikanec, se ne učiš dosti”.

Ameriskemu gostu je veliko pomenil tudi stik s Slovenijo preko državne meje.

“Izredno doživetje je priti iz Amerike v Slovenijo. Vsekakor cenim in spoštujem slovensko kulturo, kot človek, ki prihaja iz mesta, kjer živi v sožitju mnogo kultur. Topolovo pa je kraj, kamor bi se rad vrnil, se zlasti zaradi enkratnih ljudi, ki sem jih spoznal”. (du)



L'artista John Hogan

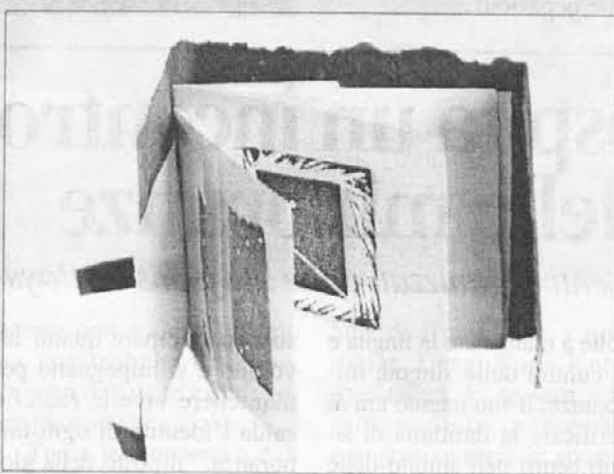
Senjam naše piesmi an beneške mladine

Društvo Rečan je letos na Liesah napravlo pru lepo prireditev



Med adno piesmijo an drugo smo se an posmejaj z Mauriziam, Lidio an Renzam Anita poje Mariysol, piesam z narlieušo glasbo

Lietos je biu Senjam beneške piesmi posebno liep, s puno liepih glasuov an mladih obrazov. Obogatili so ga tudi gostje vsakega večera an se posebno Mladi an pridni harmonikas Glasbene sole, ki jih je vodu prof. Aleksander Ipavec. Zlo pridni so bli an prezentatorji - lietos nieso šparal saj so bli na tri - an vse je teklo gladko. Na tolo lepo kulturno manifestacijo se povarnemo tudi drugi krat, saj je uriedna vič prosotora od tistega, ki ji ga donas damo. Za ankrat recimo samuo hvala Rečanu ta tak praznik nase kulture.



Si può visitare fino al 31 luglio la mostra di Loretta Cappanera intitolata "Ali di carta..." ospitata nello spazio dell'antiquario Copetti, in corso Paolino D'Aquileia, a Cividale. La mostra comprende una serie di libri d'arte realizzati dall'artista

S sarcan čem zahvalit

An tudi teli 24. Senjam beneške piesmi je su h kraju!

Vse je slo po pot. Tudi daž, ki je zaceu parletat, se je usmilu an nam pustu pejat do konca naše dielo. Ja, sa' vesta, de od kar na moremo uporabiti telovadnice - palestre muormo prosit liepo uro ku kmet, kar imajo senuo suhuo na tleh. Mormo zihar rec, de smo nardil 'no lepo kopo an za jo napravrt nam je parslo na pomuoc puno parjatelju. An tle cjem s sarcan zahvalit ne samuo pieuce, autorije, orkestro an pridne prezentatorje, pa tudi vse tiste ljudi, ki se jih nie videlo na odre, ki pa so puno parpomal, de vse je slo po pot.

Nas Senjam je blizu srebarne oblietince an tele zadnje lieta je zmieran buj kvaliteten an bogat: je cajt, de se kajšan zgane an nam poskarbi za an prestor pod strieho: tle, se formalmo obračam na vse odgovorne, da čimprej nam uredijo za parložno an "zasluženo" dvorano!

Mislin, de lepuo vsi poznata ekonomske težave, ki jim ima naše društvo, an lahko porčemo, de posne-manje vsieh piesmi je mo-goče samuo, če nam pride-ta na pomuoc an kupeta ka-seto.

Zatuo, tisti, ki jo niema-jo se, naj poskarbijo za jo kupit, sa' je lahko tudi 'na liepa ideja za an senk!

Se ankrat hvala vsiem, tudi Vam, ki sta parsli nas poslušat: vaša prisotnost je posebna plača za naše die-lo!

za K.D. Rečan
Margherita Trusgnach

Una mostra e un volume le iniziative predisposte dal Centro studi Nediza per ricordare il maestro Nel segno dell'architetto Valentino Simonitti

Una presentazione dell'opera dell'architetto Valentino Zaccaria Simonitti, di Vernasso, (1918-1989) è in programma a partire dal prossimo autunno con una serie di mostre e un volume antologico.

Il Centro Studi Nediza di S. Pietro al Natisone si propone di ricordare le realizzazioni artistiche, professionali e culturali del maestro ed amico.

La prima grande mostra in programma, con fotografie, progetti e disegni, si aprirà in settembre nella Chiesa di S. Francesco a Cividale per trasferirsi in

seguito ad altre località.

Per l'occasione uscirà anche un libro in cui gli autori - gli architetti Renzo Rucli e Giovanni Vagnaz, curatori della mostra - percorrono le tappe della biografia artistica e culturale di Simonitti: le suggestioni dell'architettura organica, il restauro di monumenti, come la Grotta di S. Giovanni d'Antro e la Chiesa di S. Barto-



lomeo di Vernasso, la progettazione urbanistica e lo studio del parco naturale delle Alpi Giulie ed infine le iniziative per la conservazione del patrimonio di architettura spontanea minacciata dal terremoto.

La mostra e il volume, di carattere antologico, documenteranno la coerenza di Simonitti tra l'impegno etico e la progettazione della vita materiale e spirituale dell'uomo nel suo ambiente, alla luce dell'instancabile sollecitazione della crescita economica, culturale e politica della comunità slovena del Friuli.

Od sobote v Baški grapi "Transverzala utrinkov"

V soboto, 31. julija ob 16.30 se bo začela v Grantu, majhna vasica v Baški grapi, prireditev "TU (Transverzala utrinkov)", ki vključuje tudi letos različne kulturno-umetniške zvrsti: od sodobne likovne umetnosti, razstave fotografiji, koncerta kantavtorja in pesnika do dveh gledaliških predstav amaterskih skupin iz zamejstva (ena od teh bo Beneško gledališče, ki bo na odru v soboto, 7. avgusta ob 17. uri v Rutu).

Dela iz sodobne likovne umetnosti so letos prispevali Donato Maria Borto-

lot, Paolo Comuzzi, Giuseppe De Cesco ter Carlo Vidoni (Italija), John Hogan (ZDA), Romildo Kumar, Sebastjan Testen, Damijana Koritnik, Paola Korošec, Polona Maher ter Metka Miljavec (Slovenija), Gregory Pryor (Avstralija).

Izbor avtorjev sta naredila Metka Miljavec in Moreno Miorelli.

Na ogled bo tudi fotografska razstava Rafaela Podobnika.

Postavitve bojo na ogled med tednom, od 10.00 do 19.00, do sobote 7. avgusta.

Mittelfest, i primi dati con il segno positivo

Un bilancio anche critico dell'ottava edizione del festival

Nasce il circolo delle Acli

Sono una quarantina gli associati che compongono il neonato circolo Acli di Cividale.

Tra questi, anche persone delle Valli del Natisone. Alla presidenza è stato eletto Franco Fornasaro, vicepresidenti sono Ferruccio Clavara ed Enrico Bocchi, la segretaria è Giulia Aviani, il tesoriere Marco Martinig.

Per Fornasaro "l'esigenza di istituire questo circolo nasce dal fatto che crediamo nella necessità di istituire una rete di rapporti anche oltre i confini di Cividale. Cercheremo linee di confronto per quanto riguarda le tematiche ecclesiali ma anche di tipo assistenziale, lavorativo, sportivo e formativo".

Un leggero aumento complessivo nelle presenze rispetto allo scorso anno (valutabile in 21.500 persone) ma con un deciso aumento di quelle paganti (oltre 9 mila) sia nei biglietti venduti che negli abbonamenti (172) per un incasso totale di quasi 118 milioni contro i 108 della precedente edizione. Trentasei le manifestazioni a pagamento, 25 quelle gratuite con oltre 3 mila presenze. Questi i dati del Mittelfest appena concluso a Cividale, dati che tengono conto anche della rassegna "Marionette e burattini nelle Valli del Natisone" che ha richiamato circa 7 mila spettatori.

I numeri paiono confortare gli organizzatori del festival e tutti coloro che hanno collaborato per la sua realizzazione.

Resta da dare uno sguardo alle ultime rappresentazioni, non tutte convincenti, per quello che abbiamo potuto vedere. A spettacoli di indubbio pregio, come l'"Oratorio per Edith Stein" interpretato e diretto da una brava Pamela Villoresi o "Mario e il mago" della compagnia ungherese Teatro Madách, va contrapposta la poco riuscita messa in scena di "L'isola della dottoressa Moreau", dramma ispirato a una pubblicazione di Herbert George Wells. Troppo statica la regia ed un testo tutt'altro che avvincente hanno creato non poco imbarazzo persino tra il pubblico, per altro non numeroso come in altre occasioni.

Più riuscite sono sembrate le soluzioni prospettate nella sezione musicale, dalla "Kremerata musica" al concerto per voce e violino di Iva Bittová, a detta di molti uno dei momenti più riusciti del festival.

Anche il finale del Mit-

telfest è stato dedicato prevalentemente alla musica, alla quale - più che alla prosa - si rifà la Banda Osiris, quartetto di indisciplinati comici-musicisti che, se non altro, hanno creato un modo di fare teatro tutto loro, accompagnando gags a momenti sinfonici di un certo pregio, come è successo sabato sera con "Diabolus in musica", con la partecipazione dell'orchestra sinfonica giovanile del Piemonte. Nonostante tutto, però, anche la Banda Osiris è riuscita, in passato, a fare di meglio.

Domenica il festival si è chiuso con l'esibizione del



Pamela Villoresi nell'"Oratorio per Edith Stein"

Dudik Ensemble, gruppo musicale e folkloristico slovacco che ha proposto canti e danze degli Alti Tatra e della Valle del Danubio.

Qualche parola in più ci sembra giusto dedicare alla sezione poesia, quest'anno particolarmente indovinata soprattutto negli spettacoli dedicati a Danilo Kis (con la presenza determinante di Predrag Matvejević) e a Topolò, microcosmo che ha un suo rilievo nella vi-

sione di Cesare Tomasetig - curatore della sezione - alla ricerca di luoghi dove la convivenza (e l'ideale dell'Europa delle culture, non della moneta unica) è già una realtà.

Altro discorso quello che riguarda l'omaggio ad Andrea Zanzotto, forse la voce poetica italiana più importante del dopoguerra, ma la cui complessità avrebbe "meritato" un trattamento più agile. Non per niente, i momenti migliori dello spettacolo, domenica, sono stati rappresentati dalle letture registrate dello stesso Zanzotto.

Si volta dunque pagina, lasciando alle spalle il Mittelfest numero otto, con qualche nostalgia per momenti migliori (il più riuscito, in una ipotetica hit parade, sembra esser stato quello dedicato a Kafka) e la speranza che la prossima via, quella del Sale, possa rappresentare un nuovo momento di incontro e confronto tra le culture del Centro e dell'Est Europa. In fondo, questo è ciò che conta. (m.o.)



La Banda Osiris sabato ha regalato risate e buona musica

Cividale ospita un incontro europeo delle minoranze

Tre giorni di appuntamenti organizzati dalle Maisons de Pays

Cividale ospiterà nei prossimi giorni un incontro europeo di minoranze e comunità regionali, nonché il terzo congresso della Federazione europea delle Maisons de Pays. Promotore dell'iniziativa è un professore occitano, Marcel Meaufont, cuore e motore del movimento delle Maisons de Pays, che l'anno scorso, in occasione del Mittelfest, aveva preso contatti con diversi esponenti di minoranze anche dell'Europa orientale. Allo stesso tempo aveva stabilito dei contatti con la realtà cividalese, sia per quanto riguarda l'aspetto organizzativo del convegno, sia perché qui si incontrano in qualche modo la cultura e la lingua friulana e slovena.

Il prof. Meaufont un anno fa ci aveva illustrato il progetto delle Maisons de Pays, dei veri e propri centri culturali delle varie minoranze, spazi di informazioni per i visitatori ma anche di irradiazione di iniziative

volte a mantenere la lingua e la cultura delle singole minoranze. Il suo intento era di verificare la fattibilità di simili centri nell'ambito delle minoranze slovena e friulana. Uno dei progetti più ambiziosi della federazione delle Maisons de Pays è la pubblicazione di una guida delle minoranze europee, dove in base ad uno schema prefissato per garantire un'uniformità di dati e informazioni, ogni minoranza presenta se stessa. Il lavoro è in fase avanzata e questo argomento sarà il tema principale della prima parte del congresso cividalese che si terrà presso il Centro di formazione professionale (via Gemona). L'assise si aprirà venerdì 30 luglio, in serata, con l'arrivo degli esponenti delle varie comunità. Sabato 31 luglio in mattinata, la discussione verterà sulla guida delle minoranze, nel pomeriggio invece, con inizio alle 15, è in programma una tavola rotonda alla quale pos-

sono partecipare quanti lavorano e si impegnano per mantenere vive le radici e salda l'identità di ogni minoranza. "Il posto della gioventù nella lotta per la lingua, la cultura, l'identità. Come interessare i giovani, entusiasmarli, farli partecipare", questo il tema del convegno al quale sono invitati a partecipare in particolare gli educatori e quanti lavorano con i giovani.

La domenica mattina del 1° agosto è riservata all'assemblea generale della Federazione europea delle Maisons de Pays.

Venerdì 30 luglio
ore 20.30
Cras di Pulfero
Trattoria "All'antica"

presentazione del libro
di Roman Firmani

GLI SRADICATI

Comune di Pulfero
Slovinci po svetu

Stierje duhovniki so v nedieljo 24. julija maševali z njim Zlatomašnika Cenciča počastili pri sv. Štuoblanku

29. junija, glih petdeset liet od tega, je biu pre Emilio Cencig, tarbijski gaspuod posvečen za duhovnika. V nedeljo 25. julija so farani od Svetega Stuooblanka počastil njega zlato mašo an se mu zahvalil za vse, kar diela ze vič liet tudi za njih faro. Saj vemo, de njega je tarbijska, potlè je prevzeu an oblisko faro, odkar je umru Mario Laurencig skrbi se za svet Stuooblank.

Ries je, de Cencig ima močne ramana an tudi de ima tako znanje, de se na o-bedne stvari boji, saj je potlè, ki je biu ze duhovnik dokonču studij tudi na fakulteti prava (giurisprudenza). Tisto, kar mu jemlje muoè an ga močno zalosti je videt, kuo se naše vasi an hise praznijo, kuo je nimar manj življenja po naših dolinah. Samuo britofi se nimar buj sierijo. An tuole njega boli. Pa Cencig ni samuo terpeu, punokrat se je boru za pravice naših ljudi, an narbuj močno za pravi-

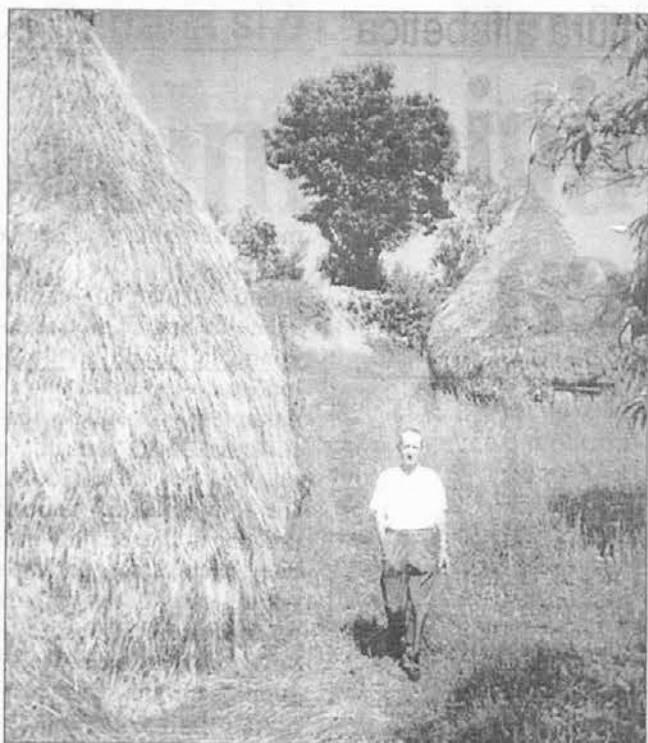


co beneskega clovieka dostojno, posteno ziviet an dielat na domačih tleh, v duhu an spostovanju svojih navad an tradicij. Cencig je zagovarju tolo pravico pred najpomembnejšimi italijanskimi politikimi pa tudi s svojim pisanjem po časopih, v parvi varsti na straneh Doma.

Njemu v cast je v nedieljo pridgu mons. Marino Qualizza, kupe z njim so maševali pa don Azeglio Romanin, Božo Zuanella,

Marino Qualizza an Franc Rupnik, dekan iz Kobarida. Pru lepuo pa so pieli po sloviensko an italijansko pieuci stuooblanskega cerkvenega pevskega zbora, godu je pa Antonio Qualizza.

Farani Svetega Stuooblanka so senkali gaspuodu Cenciču an kelih an druge darila za se mu lepuo zahvalit. An le grede za mu reč, de upajo de bo se napri, se puno liet, s sarcam ku nimar do zda, skarbeu tudi za njih faro.



Al zna še kajšan runat take kope?

Marjac Dortih iz Černeč je tudi lietos posieku

Tista predlanskinjem nareta mu nie bla zadost, čeglih je bla liepa an velika. Takuo, de Marjac Dortih je

Marjac miez njega kope: ta "nova" an ta "stara" Tle zdol pa liesinca, ki nam na storejo pozabit Toninaca

tud' lietos senu osušiu an naredu drugo kopo blizu te parve, se dost buj veliko an vesoko.

Sam on saca, de jih je najmanj 18 kuintalu notar, tu teli zadnji. Pa Mario nie samuo kopo naredu, napravu je tud' posodo, saj tajšan dug lipov nasad za vile, ki so mu ble potriebne (najmanj tri metre an pu) je sam ušafu tu host, ga olupu an zgladkeu z glazovno. Potle seviede je napravu stožje (7-8 metru dugo), ostoge lepuo ustavu an deu ta na tla gnjišče, kjer bo ležalo senuo. Za klabuk gor na varh je poluožu šaroke kostanjove perja an svitke

Zmislit se muoram tud' na njega bratra Toninaca (ki odkar nas je pustu se je osiromasila vas), tud' on je runu pru fajne kope an še precej drugega liepega. Godu je zvestuo an na glas, de tu vas je bluo luštno, sieku je travo po luni ponoc an nosu ku ankrat briemana sena tu skedinj.

Se nie obednega bau, vsaj na telim svietu, an odkrito je poviedu vsakemu, gor na šobe, ka' j' mislu. An tiste duge, pru duge luojtra al liesinca, če se van zdi buojs, so šele an bojo za nimar njegà.

Mierijo tud' od sedan do osan metru an kuo so la-



- Ejla Giovanin, te videm veselega donas, ka' ti se j' zgodilo?

- Snuojska sem se skregu z ženo an dave že zguoda se j' pokleknila pred me!

- A ja? An ka' ti je jala?

- Mi je jala: "Fardaman sleut, alè uon s puod pastieje, ki je cajt iti dielat!!!"

Mož je biu zlo bolan 'na pastiej. Poklicu je njega ženo an je poprašu:

- Draga, če ist umarjem, a se boš jokala za mano?

- Sigurno, de se bom, sa' vieš, dragi muoj mož, de ist se jočem za vsak nič!!!

Tonca je biu šu v "Casinò" v Novo Gorico, kjer se j' upjanu an parpeju damu 'no lepo plavolasko, bjondino. Jo j' peju v izbo an šu v kambro h njega zeni:

- Katina, nardimi 'no dobruoto: tam v izbi je 'na bjondina, ne stuojsmi narest slave figure, reci ji, de si moja sestra!!!

Dvie matera sta hvalile njih majhane sinčke.

- Muoj sin - je jala ta parva - ima samuo adno lieto an zna že plesat an gost na klavir! Ima zaries bistro glavico!

- Pa muoj - je jala ta druga - ima samuo šest miescu an vie že vse go mez Bossi an Padanjo!

- Ma kuo more tiste viedet, če na zna ne brat ne guorit?

- Oh ja, pa ben cieu dan se joče!!!

Zanet an Terezija sta bla šla na muorje. Pod admim ombrelonom sta videla dva mladeniča, ki sta se bušovala.

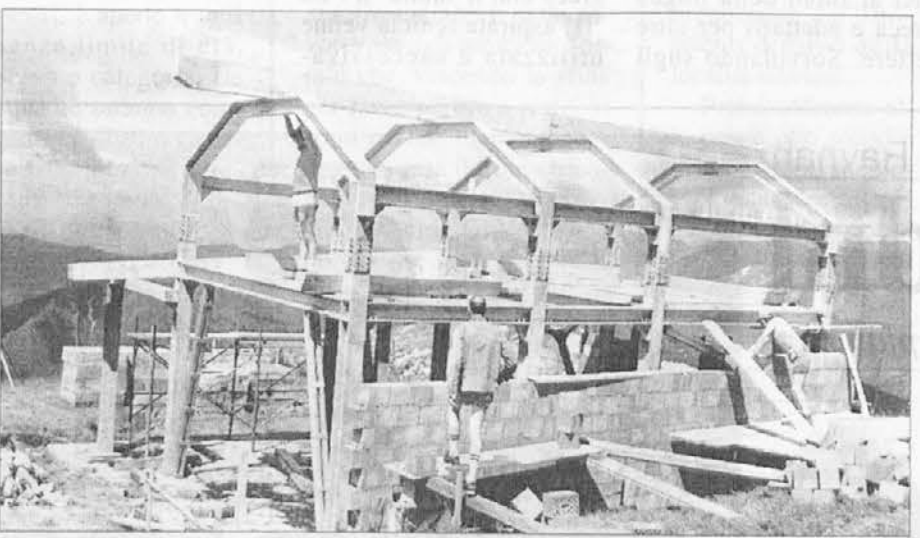
- Pogledi Zanet, tista dva, kuo se bušavajo! Zaki na narediš tudi ti takuo?

- Nu nu, Terezija, paš kuo naredem, če jo na se poznám!!!

Pridita pomagat zidat našo kočo!



Gre napri dielovna akcija Planinske družine Benečije za zazidat kočo na Matajurju. Če želta dat 'no roko, če četa preživiet 'no posebno saboto, pridita tudi telo tle, 31. luja, ob 8. uri pred kočo Pelizzo. Vas čakamo! Na stuojsa zamudit telo parložnost, de bota an vi mogli reč: Telo kočo sem jo zazidu ist!



narete uon s siena, vepulu pa voz trebuha od kope, zvju an deu na te zadnji goranj konac al na glavo.

Tuole je mojstersko dielo naših Slovienju an obedan politik za me ne bo ankul takuo občutljiv, de tako uriedno dielo an druge podobne stvari sprime h sarcu, takuo ki naspruotniki slovienstva an sliepi, buni hlapci napredka. Pustimo!

hne, de j' pru lepuo z njim dielat. Dragi Tona Kolona... takuo, k' se sam sebe rad spodieli, puno nam manjka an topli je spomin na te vsaki krat.

Pa tebe Mario, ki rec: deb' ti mu veselo an zdravo še dugo jih runat takuo debele an lepe... kope, po domače, po sloviansko, po našim!

Sosied

Lorenzo Lenkcju an Fiorella Zefova iz Gniduce ...

...že trideset liet muž an žena!

Glih tele dni smo prebieral, de ljubezan na durà vič ku trideset miescu, pa za Renza an Fiorello iz Gniduce gre napri, postudierita, ze trideset liet!

Trideset liet poroke, pa če parstulmo blizu se tiste, ki so bli murozi jih je zlo vič! Ben, kajšankrat se an "pikajo", samuo se na zastope, če zaries al pa za se posmejat zak z Renzam je vse an smieh. Ben nu, za skerc al zaries, stopienjo za stopienjo so 19. luja praznoval tri-

deset liet, odkar sta ratala muž an žena.

Ozenila sta se v Belgiji, kjer se je rodila tudi njih čičica, Tiziana, ki seda je že velika an ki je tudi ona že oženjena. Renzo an Fiorella, ki vam reč še? De sta srečna de po tarkaj liet, ki sta kupe, se imata sele takuo rada, an lohni se vič, ku tisti dan, ki sta se oženila. Buog vam di uživat se puno, puno liet kupe, v mieru an ljubezni, ku do seda.



“Dobbiamo al genio greco il perfezionamento della scrittura alfabetica”

Dall'alfabeto fenicio alla lingua ellenica

Uno dei successi della scrittura consonantica fenicia fu la sua capacità di trasferirsi ad una diversa famiglia linguistica. Mentre nell'area originaria un alfabeto semitico, per il carattere della lingua, non era destinato ad ulteriore evoluzione, ebbe questa possibilità nel passaggio alla Grecia. Sulle modalità del passaggio si confrontano idee diverse. Tra queste, quella che siano stati gli stessi Fenici a sperimentare il proprio alfabeto per scrivere in greco e i Greci poi non avrebbero fatto altro che adottare l'invenzione. La migrazione dell'alfabeto fenicio fu agevolata comunque dalla presenza della fitta rete di colonie e di relazioni commerciali marittime fenicie in tutto il Mediterraneo e lungo le coste atlantiche dell'Africa settentrionale e dell'Europa.

I Greci antichi stessi riconobbero il ruolo dei Fenici nell'invenzione dell'alfabeto chiamando 'lettere fenicie' i segni della propria scrittura (Erodoto).

Tre sono le fasi principali delle origini della protostoria greca: 1. Le migrazioni ioniche nell'Asia minore, aperte alla civiltà minoica cretese; 2. L'invasione achea nella penisola greca, con la fondazione della civiltà

micenea influenzata da Creta; 3. L'invasione dorica, che abbatté la potenza micenea e condusse ad un periodo che si definisce 'oscuro', tra il 1200 e il 700 a.C..

Le scritture alfabetiche prese dai Fenici ebbero origine in Grecia proprio in questo 'medioevo' greco. Una classificazione generale, in tre gruppi principali, degli alfabeti greci - condizionati anche dalla grande estensione e varietà del mondo ellenico - è la seguente: nel primo gruppo sono considerati gli alfabeti arcaici, che si presentano molto simili a quello fenicio; nel secondo gruppo si pongono gli alfabeti orientali, che furono in uso ad Atene e nelle regioni vicine, nella Magna Grecia e nell'Alto Egitto; nel terzo gruppo abbiamo infine gli alfabeti occidentali.

Le differenze, anche profonde, fanno pensare ad una origine distinta delle varianti alfabetiche. È comunque accolta l'ipotesi che l'adozione dell'alfabeto in Grecia sia databile all'XI secolo a.C., posteriore all'invasione dorica, con diverse varietà ed adattamenti nel tempo.

Solo all'inizio del V secolo a.C., per esempio, fu adottata la scrittura da sinistra a destra, e solo nel IV ebbe generale dif-



Iscrizione lapidaria greca priva di spazi tra le parole e segni di interpunzione (Atene, II secolo d.C.)

fusione l'alfabeto classico comune. Prima di questa codificazione la scrittura andava da destra a sinistra, oppure, in certe iscrizioni, le righe della scrittura si alternavano: la prima da destra a sinistra, la seconda da sinistra a destra e così via, di modo che l'iscrizione costituiva un insieme continuo. Tale modello di scrittura, diffuso in molte iscrizioni, si dice 'bustrofedico' perché imita il percorso dei buoi durante l'aratura.

Vediamo ora l'aspetto più evidente dell'innovazione greca. Dobbiamo cominciare con il carattere della lingua greca, nel-

la quale solo un gruppo di suoni trova corrispondenza in quelli semitici, e nella quale le vocali hanno una particolare importanza strutturale.

Anche i Greci si trovarono a dover rispettare la regola "l'alfabeto deve seguire la lingua" e trovare soluzione ai problemi cui ho accennato. La soluzione più semplice riguardava i grafemi (le lettere) dello stesso suono di quelli fenici: 11 consonanti in tutto. Fu necessario poi far corrispondere - come si intuisce facilmente - alcuni grafemi fenici ai suoni della lingua greca e adattarli per altre lettere. Sorvolando sugli

accorgimenti riguardanti le consonanti, vediamo qualche soluzione sulle vocali.

L'invenzione più importante fu l'utilizzazione di alcune lettere semi-consonantiche variamente aspirate, e di attribuire loro il valore delle vocali. Prendiamo la 'aleph' semitica, una semi-consonante dal suono di una aspirazione.

Questa fu adottata come 'alpha' nell'alfabeto greco con il valore fonetico di 'a'. Così l'aspirazione 'o' fenicia divenne la 'omikron' (o piccolo) greca con il suono 'o'. La 'H' aspirata fenicia venne utilizzata e successiva-

mente semplificata, per la 'e' lunga, 'eta'; la 'Y' dal suono 'v' (che non esisteva nella lingua greca) divenne la 'ü' della 'upsilon', e così si trovarono adattamenti per altre vocali, fino alla Ω 'omega' (o grande) per la 'o' lunga. Le leggere aspirazioni pre-vocaliche iniziali greche ebbero un segno particolare, che fu sostituito da un 'apostrofo' o spirito aspro, corrispondente al suono aspirato della 'h' iniziale latina. Ho già accennato al carattere evolutivo dell'alfabeto così formato.

La semplificazione riguardò prima di tutto l'unificazione della scrittura presso le comunità elleniche, autonome e distanti, la soppressione di segni ripetitivi e non funzionali e infine le modifiche grafiche.

Un forte impulso alla riforma, accolta con riluttanza, venne da Atene già all'inizio del V secolo a.C. Il processo di standardizzazione ebbe come esito un alfabeto completo, consonantico e vocalico, di 24 lettere - 17 consonanti e 7 vocali - dalle eleganti forme regolari e geometriche, quadrate, in un complesso cui i Greci diedero il nome di 'alfabeto', dal nome delle loro prime due lettere (K.Földes-Papp, 1985).

(Scrittura, 9)

Paolo Petricig

Aktivne počitnice tržaških otrok v Domu Kavka na Livških Ravnah

Deset nepozabnih dni

Spoznavanje narave, "rafting" po Soči in ekskurzije na okoliške planine

Konec prejšnjega tedna se je zaključilo letovanje otrok s Trzaskega, ki so preživeli deset dni aktivnih počitnic v novem Domu Kavka na Livških Ravnah.

Letovanje je organiziral trzaski slovenski dijaški dom Srečko Kosovel, vodila pa ga je Fausta Sisti s

pomočjo petih vzgojiteljev iz Trsta in pedagoških delavcev doma Kavka.

Ob zaključku letovanja so bili otroci resnično zadovoljni, saj so imeli priložnost preživeti nekaj dni v resnično lepem okolju Kolovrata in širšega območja Tolminske ter Kobariske-

ga. Program desetih dni je bil izredno pester, vsak dan različen in je obsegal bodisi ekskurzije v naravo kot tudi urjenje v raznih sportnih disciplinah.

Med planinskimi izleti so bile se posebej zanimive ekskurzije na Matajur in okoliške planine, v spomi-

Trije prizori z zaključnega večera letovanja v Domu Kavka



nu mladih gostov kolonije pa bo ostal tudi obisk Kavkne jame in ostankov nekdanjih utrdb iz prve svetovne vojne na Kolovratu. Posebno doživetje je bil izlet v dolino Soče, z "raftom" in spustom s kajaki po rečnih brzicah. Poleg tega so bile na voljo še druge dejavnosti kot lokostrelstvo, kolesarjenje z gorskimi kolesi in plezanje po umetni steni.

Veceri so potekali ob zabavnih igrah in ob zaključku tudi z modno revijo. Se posebno pa bo vsem ostal v spominu večer ob ognju s peko krompirja v žerjavici.

Ob koncu so bili nagrajeni otroci, ki so se najbolj izkazali pri dežurstvih in vzdrževanju hišnega reda, ki je bil kar zahteven, a pri katerem so prav radi sodelovali. (du)

A Carraria si è giocato il tradizionale incontro tra la squadra slovena e Cividale

Tolmin più preciso alle bocce

In gara otto quadrette - Al termine una festa nel segno dell'amicizia

Vernasso invita allo sport

L'Associazione Culturale "Insieme per Vernasso" organizza per sabato 7 e domenica 8 agosto, nell'ambito dei festeggiamenti sul Natisone, l'iniziativa "Sport Valli" con tornei di pallavolo, calcio, basket e marcialonghe.

Il torneo di pallavolo, con un minimo di tre ragazze per squadra, avrà inizio sabato 7, alle 10, e si concluderà alle 19 di domenica, con la finale. Informazioni ed iscrizioni: Mauro Cleber tel. 0432 722001 (ore ufficio), Andrea Spicogna tel. 0432 701423. Il torneo amatoriale di calcio a 6 su erba inizierà alle 8.30 di sabato 7 agosto. La presentazione del tabellone delle squadre si terrà a Vernasso giovedì 5 alle 20. Ogni squadra potrà iscriverne non più di 12 calciatori.

Il torneo di Speedbasket, torneo giocato tre contro tre a due canestri, è aperto a tutti senza limite di età, sesso o categoria. Le squadre saranno composte da quattro giocatori. Le iscrizioni termineranno alle 10 del 8 agosto. Per informazioni ed iscrizioni rivolgersi ad Andrea, tel. 0347 4721113.

Due le marcialonghe in programma per domenica 8 agosto: Sù e jù pa Sclavanja (non competitiva di 40 km) e la Vernassina (non competitiva di 10 km). Le partenze alle ore 9. Per informazioni ed iscrizioni: Adriano Qualizza, tel. 0432 727138 e Renato Qualizza, tel. 0432 727047.

La partecipazione degli atleti minorenni è subordinata alla presentazione di un certificato medico di idoneità sportiva e di una dichiarazione liberatoria nei confronti dell'organizzazione, sottoscritta da uno dei genitori.

Presso la trattoria "da Mario" a Carraria di Cividale sabato si è giocato il tradizionale incontro internazionale di bocce tra Cividale, rappresentata dalla boccifila Ducale, ed il Tolmin. A sfidarsi sono state otto quadrette, quattro per società. Quelle slovene erano così composte: 1) Gruntar, Rutar, Teodorović, Kragelj; 2) Zivec, Torkar, Podreka, Spik, Perko; 3) Jerkić, Cern, Kostantinović, Gresounik; 4) Moravec, Basile, Voncina, Družinec, Piriš.

I cividalesi hanno opposto: 1) Osnach, Bevilacqua, Cicigoi, Martinig; 2) Olivo, Faraca, Vogrig Lorenzo, Caracciolo; 3) Fagotto, Rizza, Rucli, Sacchini; 4) Gus, Dorligh, Maršeu, Bruno Vogrig.

Al termine della giornata di gara la classifica è stata la seguente: 1) Moravec, 2) Gus, 3) Zivec, 4) Osnach, 5) Jerkić, 6) Olivo, 7) Fagotto, 8) Gruntar.

Sono seguite le premiazioni durante le quali ha preso la parola il presidente Paolo Osnach, seguito da Maurizio Pitassi, figlio dei titolari del bar, che ha ringraziato i boccifili che sono stati i protagonisti della giornata sportiva. Un ringraziamento anche a tutti quelli che hanno consentito la buona riuscita dell'incontro, che ha raggiunto il ventisettesimo anno. La manifestazione è stata favorevole agli amici di Tolmin che, vincendo la sfida per nove partite a sette, si sono portati momentaneamente a casa il trofeo triennale offerto dalla ditta Metal di Vittorio Di Venti, che ha offerto anche le medaglie d'oro e d'argento consegnate ai partecipanti. A



Lo sponsor consegna il Trofeo al rappresentante di Tolmino

completare il ricco montepremi hanno contribuito anche l'impresa edile TURB, l'agriturismo Michis, il Novi Matajur, Motorvalli, la Comunità Montana Valli del Natisone e Alessandro Mitri.

Ci sono stati anche scambi di doni tra le due società. Osnach ha offerto agli ospiti le nuove cartine

topografiche delle Valli del Natisone. Ha contraccambiato Zivec con un quadro con imprese due strofe di una poesia di France Preseren, di cui una riporta le parole dell'inno nazionale sloveno. Il presidente ducale le ha liberamente tradotte leggendo: "Vivano tutti i popoli che desiderano vedere il giorno in cui nel

mondo non ci siano più discordie, che ogni uomo sia libero, non nemico ma un confinante fratello".

Per finire degnamente la giornata c'è stato il rinfresco preparato dalla signora Cesira che, a furor di popolo, è stata "sradicata" dalla cucina per ricevere un doveroso applauso di ringraziamento. (p.c.)

Na kotalkarskem prvenstvu v Norcii velik uspeh slovenske predstavnike

Tanja Romano državna prvakinja

Calcetto a Livek

Sabato 31 luglio e domenica 1° agosto si disputerà il Torneo di calcetto "Livek 1999" organizzato dal Turistico društvo della località slovena.

Premi andranno alle prime otto squadre classificate, al migliore giocatore, al miglior cannoniere e al miglior portiere del torneo.

Prejnsnji teden je naša skupnost pridobila novo državno prvakinjo, kar je za slovenski sport v Italiji znova velik uspeh.

Na državnem kotalkarskem prvenstvu v Norcii je namreč osvojila državni naslov Tanja Romano, ki ze nekaj let na najvišji ravni tekmuje za Sportno društvo Polet z Opčin. To je pravzaprav že njen drugi državni naslov. Romanova je postala prvakinja v kategoriji "jeunesse" (mlajše mladinke) in sicer v prostem programu, pri čemer je z odlično izpeljano vajo pustila za seboj vse tekmi-

ce. Dosegla je doslej najvišjo oceno (5,9 točk), kar ji je omogočilo tudi osvojitve državnega naslova v kombinaciji. Državni naslov je za poletovo kotalkarico izrednega pomena, kajti Romanova je tako premostila raziščanje iz zadnjih prvenstev, ko ji je naslov večkrat ušel le za las. Ker je stara šele šestnajst let, ima pred seboj gotovo še zelo uspešno sportno prihodnost. S pravkar doseženim naslovom pa se bo Tanja lahko udeležila evropskega in morda tudi svetovnega prvenstva, kar je bila doslej njena največja želja.



Gabriele Gorenzsch (Juniore Valnatisone)

Giancarlo Armellini, lunedì 30 agosto. Per quanto riguarda i movimenti di mercato, segnaliamo l'arrivo del portiere Alessandro Tuniz dalla Savorgnanese in

sostituzione di Andrea Spicogna e Claudio Venica (quest'ultimo esordirà quale preparatore dei portieri azzurri).

In Terza categoria le

Valli del Natisone saranno rappresentate dalla Savorgnanese. I gialloblu stanno allestendo una squadra che possa lottare per le posizioni di testa. Il riconfermato allenatore valligiano Flavio Chiacig potrà avvalersi delle prestazioni di un'attaccante della vicina Slovenia.

Tutto ancora da decidere per quanto riguarda la guida tecnica delle tre formazioni che il G.S.L. Audace ha iscritto nei campionati provinciali Giovanissimi,

Val Resia, successo per la corsa Fidal

Domenica 25 luglio, nella frazione di S. Giorgio di Resia, organizzata dal Gruppo Atletica Moggese in collaborazione con la Pro Loco Resia, si è corso il campionato regionale individuale e di società di corsa in montagna assoluto (Juniore, Promesse e Senior maschile e femminile), giovanile (Allievi e Allieve), e il criterium regionale Ragazzi-ragazze, Cadetti-Cadette, il criterium Amatori e il campionato regionale Senior-Masters. Alla gara hanno preso parte 365 atleti F.I.D.A.L. entusiasti della bellezza del percorso.

Questi i primi classificati di ogni categoria.

Ragazze: Maddalena Primus (Timaucleulis); **Ragazzi:** Denis Cozzi (Carniatletica); **Cadette:** Erica Linossi (Moggese); **Cadetti:** Daniele Peronio (Moggese); **Allieve:** Ambra Franzil (Gemonatletica); **Allievi:** Stefano Scaini (Olindo Piccinato); **Junior femminile:** Mara Colautti (Alto Friuli); **Junior maschile:** Marco Nardini (Aldo Moro); **Promesse femminile:** Paola Romanin (Aldo Moro), **Promesse maschile:** Marco De Gasperi (Nuova Aurora); **Seniores femminile:** Daniela Spilotti (Olindo Piccinato); **Senior maschile:** Gino Caneva (Aldo Moro); **Amatori femminile:** Sabrina Pivetta (Azzanese); **Amatori maschile:** Michele Ermacora (Libertas Buia); **Master femminile:** Miriam Buzzi (Mario Tosi); **Master maschile:** Franco Adami (Carniatletica).

La premiazione degli atleti è stata un'autentica festa con la presenza del Gruppo Folkloristico della Val Resia.

Dopo Ferragosto squadre al lavoro

Esordienti e Pulcini.

Hanno presentato regolarmente le iscrizioni anche le squadre amatoriali Real Pulfero (Eccellenza), Valli del Natisone e Polisportiva Valnatisone Cividale (1ª categoria), Drenchia/Grimacco (Seconda Categoria), Psm Sedie (Over 35). Nel calcetto dovrebbero essere presenti Merendero (Eccellenza), Padur Est (Prima categoria) e Paradiso dei Golosi (Seconda categoria).

Paolo Caffi

